



## Traité Yoma

### Michna 4 - Chapitre 4

בכל יום, חותה בשל כסף, ומערה בתור של זהב; והיום, חותה  
בשל זהב, ובה היה מכנים. בכל יום, חותה בשל ארבעת קבאים,  
ומערה בתור של שלושת קבין; והיום, חותה בשל שלושת קבין,  
ובה היה מכנים. רבי יוסי אומר, בכל יום חותה בשל סאה,  
ומערה בתור של שלושת קבין; והיום, חותה בשל שלושת קבין,  
ובה היה מכנים. בכל יום, הייתה כבדה; והיום, קלה. בכל יום,  
היתה ידה קצרה; והיום, ארוכה. בכל יום, היה זהבה ירוק;  
והיום, אדום, דברי רבינו מנחם. בכל יום, היה מקריב פרס  
בשחרית ופרש בין הערבאים; והיום, מוסיף מלא חופניו. בכל  
יום, הייתה דקה; והיום, דקה מן הדקה.

Chaque jour il prenait les charbons à l'aide d'une pelle en argent et les transvasait dans une pelle en or. Ce jour-là il prenait les charbons à l'aide d'une pelle en or et pénétrait dans le sanctuaire en tenant cette même pelle. La pelle de chaque jour contenait 4 Qabim et il la vidait dans une pelle d'une contenance de 3 Qabim. Ce jour-là, il prenait les charbons avec une pelle de 3 Qabim et avec cette même pelle, il entrait dans le sanctuaire. Rabbi Yossé dit : chaque jour, il saississait les charbons avec une pelle d'une contenance d'une séa et la vidait dans une pelle de 3 Qabim. Ce jour-là, il remplissait une pelle de 3 Qabim et avec cette même pelle, il entrait dans le sanctuaire. Chaque jour, la pelle était lourde ; celle de ce jour-là était légère. Chaque jour, le manche était court, celui de ce jour-là était long. L'or de la pelle de chaque jour était jaune, celui de ce jour-là était rouge : c'est là l'opinion de Rabbi Menahem. Chaque jour, il offrait le matin un demi-mané [d'encens] et l'après-midi un demi-mané. Ce jour-là, il ajoutait une double poignée. Chaque jour l'encens était fin, ce jour-là il était très fin.



### Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)